

Hermeneutic Understanding of
Translation of Early Buddhist
and Christian Scriptures:
Theories and Praxis

July 6-7, 2016

Wuhan, P.R. China



On the Occasion of the 100th Anniversary of the
Institution of the Chinese
Academy of Sciences, in cooperation with the
National Natural Science Foundation of China
2019
University of Toronto

周致嘉

李杰

文碧芳

吴根友

杜小斌



China President, Department of Chinese
Language, in cooperation with the
Public Health School
by Wang Jie, CCM
University of Toronto

周致嘉

李杰

文碧芳

沈世英

吴根友

杜小敏









沈清松

John J. Villa-Chi

Hu Yeping

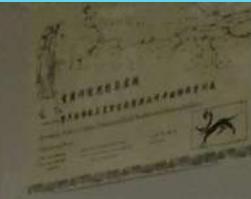
文碧芳

李杰



中國醫藥學院
Other Text: Chinese University of Early Medicine and Health Sciences
Logo: A stylized figure of a person in motion.



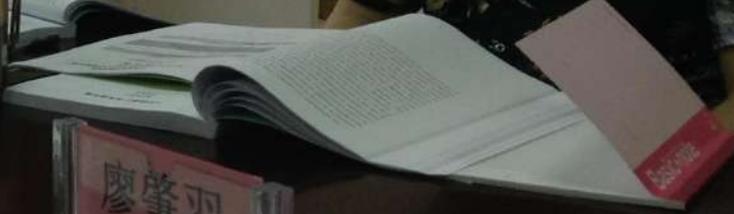
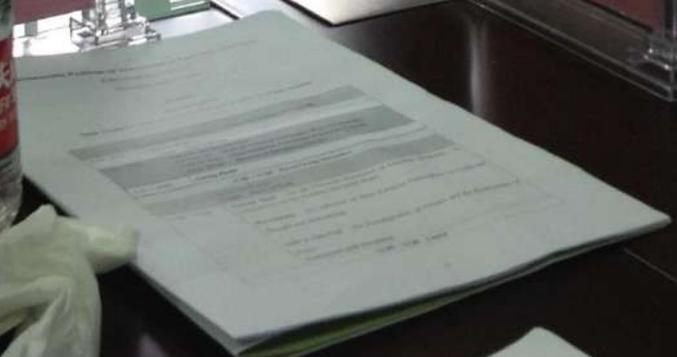


李杰

KATYA P. GAUTAM

嘉

廖肇羽







John A. Vila-Cab

ASHA MURHERJEE

Hu Yeping

李



John J. Vila-Chi

ASHA MUKHERJEE

李

Hu Yeping



吴根友

沈清松

João J. Vila-Chã

杜小安

吕有祥

Peter Jackson

L.Z. Singh

Basic+More



沈清松

João J. Vila-Chã

杜小安

吴根友

吕有祥

Peter Junk

L.P. Singh

Basic+re



吕有祥

杜小安

吴根友

志宏

Confucianism
Daoism
Christianity &
Chinese Culture



吕有祥

杜小安

志宏

吴根友

沈

Confucianism
Daoism
Buddhism
Christianity &
Chinese Culture



吕有祥

杜小安

吴根友

志宏

Confucianism
Exclusionism
Dualism
Inclusivity &
Chinese Culture





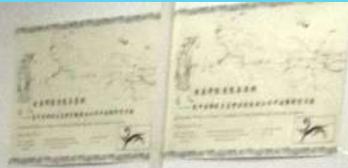
... a Nestorian missionary, came to Chang An
... was welcomed by Fang Xuanling, the Chinese
... at that time, accompanied by guards of higher
... Fang Emperor Taizong, and was installed in the
... where he set about translating the Nestorian
... Later he was invited into the emperor's private
... to discuss the Nestorian Way. In 638 AD, Taizong
... approved that the teachings of the Church be
... spread throughout China, and ordered the Chinese
... to build a Nestorian temple at Yinfang, and the
... of 20 Nestorian priests to reside in it. Among the
... books translated to Chinese, the following were
... the Message, and the Tablet of the Cross.



...missionary came to Cheng An
...welcomed by Fang Kuanling, the Chinese
...at that time, accompanied by guards of honor
...Emperor Taizong, and was installed in the
...where he set about translating the Nestorian
...he was invited into the emperor's private
...discuss the Nestorian Way. In 638 AD, Taizong
...believed that the teachings of the Church be
...throughout China, and ordered the Chinese
...to build a Nestorian temple at Yejingfang, and the
...of the Nestorian Church to reside in it. Among the
...translated by Daojun, the Kang, including
...the Massacre and the Nestorian (Ca. 700
...to be more than 100,000 Chinese people



led by Fang Xuanling, the Chinese
at that time, accompanied by guards of honor
ing Emperor Taizong, and was treated at the
here he set about translating the Nestorian
ter. He was invited into the emperor's private
discuss the Nestorian Way. In 635 AD, Taizong
oped that the teachings of the Church be
throughout China, and ordered the Chinese
to build a Nestorian temple at Tingling, and the
20 Nestorian priests to settle in it. Among the
priests were Nestorian: the Nestorian
and the Nestorian, and the Nestorian.



... (Anshun) a Nestorian missionary, came to Chang An in 635 AD and was welcomed by Fang Xuanling, the Chinese prime minister at that time, accompanied by guards of honor sent by the Tang Emperor, Taizong, and was installed in the royal library where he set about translating the Nestorian Scriptures. Later he was invited into the emperor's private apartment to discuss the Nestorian Way. In 638 AD, Taizong officially decreed that the teachings of the Church be disseminated throughout China, and ordered the Chinese government to build a Nestorian temple at Yemfang, and the nomination of 20 Nestorian priests to serve in it. Among the Christian texts translated by Adam, the Yixing moshuhuo (The Christian text translated by Adam), the Yixing moshuhuo (The Christian text translated by Adam), and the Yixing moshuhuo (The Christian text translated by Adam) were the first to be introduced to the Chinese people.



...missionary, called Cheng An. In 635 AD, he was welcomed by Fang Xuanling, the Chinese prime minister at that time, accompanied by guards of honor, sent by the Tang Emperor Taizong, and was installed in the royal library where he set about translating the Nestorian Scriptures. Later, he was invited into the emperor's private apartment to discuss the Nestorian Way. In 638 AD, Taizong officially decreed that the teachings of the Church be disseminated throughout China, and ordered the Chinese government to build a Nestorian temple at Ch'ang-fang, and the appointment of 20 Nestorian priests to serve in it. Among the Chinese works translated by Nestor, the *T'ung ching* (Universal Principles of Jesus the Messiah), and the *Ch'ien lun* (On One God) were the first to be introduced to the Chinese people.





























周致嘉

李杰

Xu Yeping

文碧芳

沈

吴根友

杜小安



Reading document

Green folder

Notebook and pen



向哲致

不亦乐

有朋自远

萬世師表



向善 致美

不亦乐

朋

萬世師表













迎战暴风雨
三小时最后一班飞机 亦有一人安全降落
经视全媒体直播中 飞越 险象环生，在群众中造成了较大影响。

迎战 塔上最后一班
湖北强降雨仍在继续 单位和党员干部违反防汛救灾工作纪律，行将





A man with glasses wearing a patterned t-shirt.

A man with glasses wearing a light blue t-shirt with "The Chinese University of Hong Kong" printed on it.

A woman wearing a light blue t-shirt with "The Chinese University of Hong Kong" printed on it.

A man in a white shirt and dark tie, holding a white cup.

An older man with glasses and a white beard, wearing a light-colored shirt, drinking from a white cup.

A man with short grey hair, wearing an orange shirt, seen from the back.







